

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The key signature has two sharps (F# and C#). The music includes various note values, rests, and dynamic markings such as *sfz* (sforzando).

Second system of musical notation. It includes the instruction *largement* (long) above the staff and *cresc.* (crescendo) below. The system concludes with a *ffz* (fortissimo) marking and a *Red.* (ritardando) instruction.

Mouvt initial (Lent $\text{♩} = 60$)

Third system of musical notation, starting with a *ff* (fortissimo) marking. It includes *très expressif* (very expressive) above the staff and *dim.* (diminuendo) below. The system ends with a *p* (piano) marking and a *Red.* instruction.

Fourth system of musical notation, featuring a *cresc.* (crescendo) marking and *sfz* (sforzando) markings. It also includes *poco sfz* (moderately sforzando) and *p* (piano) markings.

Fifth system of musical notation, starting with a *f* (forte) marking and a *cresc. molto* (very much crescendo) instruction. It includes a *fff* (fortississimo) marking and a *dim.* (diminuendo) instruction. The system concludes with a *Red.* instruction and a final flourish.

First system of musical notation. The treble clef staff contains chords with long horizontal lines above them, indicating sustained notes. The bass clef staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. Dynamics include *p* and *pp*. A *Red.* (Reduction) marking is present in the bass staff. The system concludes with a double bar line and a key signature change to D major.

Très animé (♩ = 144)

Second system of musical notation. The treble clef staff features chords with long horizontal lines above them. The bass clef staff has a melodic line with eighth notes. Dynamics include *f* and *pp*.

Third system of musical notation. The treble clef staff contains chords with long horizontal lines above them. The bass clef staff has a melodic line with eighth notes. Dynamics include *f* and *p*.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains chords with long horizontal lines above them. The bass clef staff has a melodic line with eighth notes. Dynamics include *f* and *p*.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains chords with long horizontal lines above them. The bass clef staff has a melodic line with eighth notes. Dynamics include *mf* and *cre* (crescendo). The system concludes with a double bar line and a key signature change to D major.



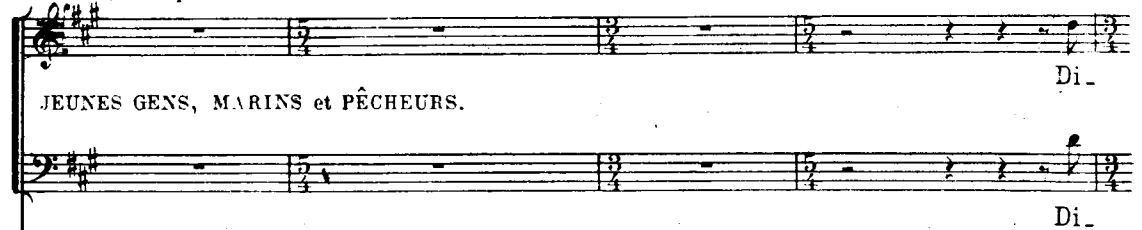
Scène I. — (Le rideau s'ouvre) Même lieu qu'au premier acte, mais sous un ciel gris sombre et chargé de nuages. C'est le dimanche matin. — Des gens sortent de la messe et, retournant chez eux, traversent la place; quelques uns s'arrêtent et causent. — Paraît un groupe nombreux de jeunes



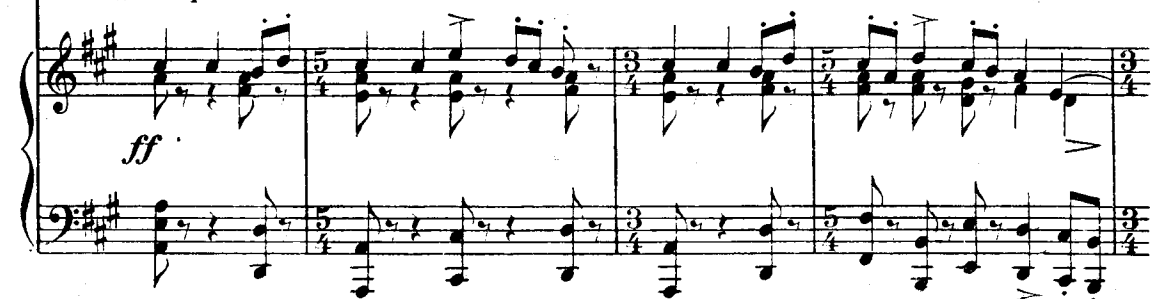
gens, marins et pêcheurs — Ils marchent en se tenant par le bras et chantent.



// Un peu moins vite (♩ = 132)



// Un peu moins vite



-man - che, c'est di - man - che, Vi - ve le vin! Prends ta che-mi-se

-man - che, c'est di - man - che, Vi - ve le vin! Prends ta che-mi-se

mf

en retenant //Un peu plus modéré (♩ = 120)
lourdement

blanche Dès le matin. Han! han!
Ils miment une danse lourde.

blanche Dès le matin. Han! han!

en retenant //Un peu plus modéré

lon, lon, la! Han! han!

f

lon, lon, la! Han! han!

lon, lon, la! Han! han!

lon, lon, la! Han! han!

And.

lère, lè-re, la! _____ Le
lère, lè-re, la! _____ Le

Le Ils sont

// 1^{er} Mouvt (♩ = 132)

ma-tin, à l'é-gli-se, Dé-vo-te-ment,
au milieu de la scène.

ma-tin, à l'é-gli-se, Dé-vo-te-ment,

// 1^{er} Mouvt

en retenant

Et, le soir, on se grise Pour l'agrément.

Et, le soir, on se grise Pour l'agrément. en retenant.

Un peu plus modéré (♩ = 120)

lourdement

Han! han! lon, lon, la! _____ Han!

Han! han! lon, lon, la! _____ Han!

Un peu plus modéré

f

han! lère, lè-re, la! _____ Ils passent.

han! lère, lè-re, la! _____

f *ff*

f *sempre* *ff*

Quelques vieux matelots regardent l'horizon et

f *f* *f* *p*

dimin. *p*

causent entre eux.

QUELQUES VIEUX

Oui,

Le temps n'est pas bien sûr.

This musical system features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line begins with a whole rest, followed by a half note 'O', and then a half note 'ui,'. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the left hand and a series of chords in the right hand.

Ils passent —

il pourrait faire coup de vent vers mi-di.

p sempre *poco più f*

This system continues the musical piece. The vocal line has a half note 'Ils' followed by a half note 'passent' with a fermata. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the left hand and chords in the right hand. Dynamic markings '*p sempre*' and '*poco più f*' are present.

Des jeunes filles, portant leur livre de messe, s'arrêtent à gauche.

LES FILLES

Pour vrai,

dim. *p*

This system introduces a new section. The vocal line has a whole rest, followed by a half note 'P', and then a half note 'our' with a fermata. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the left hand and chords in the right hand. Dynamic markings '*dim.*' and '*p*' are present.

on ne pourra pas pro-me-ner au-jour-d'hui des-sus le

This system continues the musical piece. The vocal line has a whole rest, followed by a half note 'on', a half note 'ne', a half note 'pourra', a half note 'pas', a half note 'pro-me-ner', and a half note 'au-jour-d'hui' with a fermata. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the left hand and chords in the right hand.

LES FILLES

cours a - vec les a-mou-reux.

Quel dom-ma - - - gel!

p

1^{er} Mouvt (♩ = 132)

LES JEUNES GENS (derrière la scène) Di - man - che, c'est di - man - che, Vi - ve le vin!

en animant Di - man - che, c'est di - man - che, Vi - ve le vin!

1^{er} Mouvt

pp

D'autres jeunes filles sont venues
se joindre aux premières.

Prends ta chemise blanche Dès le matin.

Prends ta chemise blanche Dès le matin.

1^{re} JEUNE FILLEMême mouv^t

à l'une de ses compagnes

Sais-tu pour quoi, tout à

Même mouv^t

p

1^{re} J.F.

l'heure, à l'é-gli-se, le do - yen n'a pas annoncé les bans

cresc. *f* *p*

1^{re} J.F.

de Vi-ta la blon - de?

2^e JEUNE FILLE

Mais c'est

mf *cresc.* *p*

Red. * *Red.* *

2^e J.F.

el - - le, c'est Vi-ta el-le-mê - me qui a deman-

cre *scen* *do*

2^e J.F.
 _dé d'ajourner — son annon - ce!

1^{ers} Sopranos
 Elle est donc brouil -

2^{ds} Sopranos
 Elle est brouillée —

1^{ers} Contraltos
 Elle est donc brouillée a - vec son André? Elle

2^{ds} Contraltos
 Elle

LES FILLES

3^e JEUNE FILLE
 C'est moi qui n'en fe - rai pas fi,.. s'il me deman - de!

1^{ers} Sopr.
 _lée a - vec son bel An - dré?

2^{ds} Sopr.
 — a - vec son bel An - dré!

Contr. Unis.
 est brouillée a - vec An - dré!

f *ff* *p*

Ah! ah! ah! ah! ah!

A ce moment, les jeunes filles aperçoivent Vita qui vient du dernier plan à droite. Elle est suivie de sa mère qui fait de grands gestes et semble la gourmander.

Chut!

un peu retenu // au mouvt

f *p*

Contraltos

chut! Re-gar-dez, là voi-là; Elle est a-vec sa mè-re.

Qui n'a pas l'air con-tent.

en retenant -

p

Vita et sa mère sont arrivées au milieu de la scène. - Les jeunes filles se retirent les unes après les autres, par les deux chemins, vers le port et vers le village.

Moins vite (Assez animé ♩ = 108)

f

LA MÈRE

Ah! — tu as fait là un beau coup! Com-

1a M. -ment, c'est toi, toi mê-me, toi mê-me, tu o-ses l'a-vou-er, qui as é-

sempre stacc.

1a M. -té dès le ma-tin pré-ve-nir Monsieur le do-yen de ne

1a M. point pu-bli-er au prô-ne l'an-non-ce de ton ma-ri-a-ge a-

la M.
-vec le beau brigadier? Tu es fol - le, Vita!

f *sempre stacc.* *dim.* *p*

la M.
Tu es fol - le, fol - le, sur mon honneur! Son - ge

Modéré (♩=84) *fp* *pp*

(Plus près de Vita) *Geste*
// Plus

la M.
donc qu'André a du bien et que sou - vent il fait de bon - nes pri - ses... // Plus

mf *f*

de Vita *animé* - - - // au mouvt Vita baisse la tête.
// Assez lent (♩=66)

la M.
qui lui rappor - tent gros! // Assez lent

animé - - - // au mouvt *ffz* *f*

// 1^{er} Mouvt (Assez animé ♩ = 108)

la M. Et, l'on dit même que, bien - tôt, un pos - te su - pé -

p

VITA

// Assez lent (♩ = 66)

la M. Me-re, j'ai ré-flé -

-rieur se-ra sa ré-com-pen-se...

mf *ff* *ppp*

// Assez lent

V. -chi, crois moi; — Je ne veux point être épou - sé - e...

la M. Mais, quelle i -

// 1^{er} Mouvt (Assez animé ♩ = 108)

la M. -dée, ma fil - le, quelle i - dée! Faut -

ff *dim.*

1a M.
il qu'il soit pos-si-ble que de pau-vres pa-rents du-

pp

1a M.
-rant tou-te leur vi-e tri-ment pour leurs en-fants et

fp *p*

1a M.
souf-frent, é-tant vieux, pa-reil-les a-va-ni-es!

retenu - // Assez lent ($\text{♩}=66$)

sfz *p* *f*

VITA

1a M.
J'ai bien pri-é Dieu à la mes-se...

Tiens! tu me fais bouil-

// 1^{er} Mouvt ($\text{♩}=108$)

pp *ff*

Dépitée, elle tourne le dos à sa fille
et se dirige vers le village.

la M.

... lir le sang!

f *dimin.*

LA MÈRE (à elle-même)

Heu-reu-se-ment c'est un ca - pri - ce et ça ne peut du -

pp

VITA

Assez lent // 1^{er} Mouvt
Assez animé (♩=108)

Voyant que Vita ne la suit pas,
elle se retourne. Un ins-tant,

la M.

-rer; Viens-tu à la maison?

Assez lent // 1^{er} Mouvt
Assez animé

f *pp*

v.

mè-re; lais-se-moi un ins-tant i-ci con-templer l'o-cé-

v. *- an.*

pp *cresc.* *

La Mère reprend, en haussant les épaules, la route du village.

LA MÈRE

Fol-le! fol-le! Elle est tout à fait

f *dimin.* *p*

la M. fol-le... Elle est fol-le...

dimin.

La place est devenue déserte.

Seule, Vita est restée, regardant la mer. retenu

pp *p*

Scène II

Modérément animé (♩=96)

VITA

Modérément animé J'attends... —

pp

Red. * *Red.* *

v. j'at-tends en - core au-près du roc bat-tu par

v. très retenu -

l'on - de; Mais celui que j'at-tends n'est plus le beau doua-
très retenu

pp

Red. *

// au Mouvt *plus fort* Lent (♩=60)

- nier... j'at-tends, j'attends... J'attends la desti-né - e...

// au Mouvt Lent

p *mf* *sfz* *dimin.* *pp*

Red. *

en animant - - Vita fait quelques pas vers la gauche.
1^{er} Mouvt
 (Modérément animé) (♩=96)

109

cresc *ff* *Ped.* *

VITA

sfz *ffz* *sfz* *sfz* *Ped.* *

Lent (♩=60)

v. mer, ——— dont la chan-tan-te

pp *pp* *Ped.* *

v. voix sem - - - ble gé - mir ——— de ma

pp *Ped.* *

v. *pei - ne,* *sfz* *f* *sfz* *3*

Red * *Red* * *Red*

v. *0*

dimi - nuen - do

* *Red*

v. *mer,* *que ma jeu -*

pp *pp*

Red * *Red*

v. *- nesse im - plo - rait au - tre -* *3*

Red * *Red* *

v. *Ad.* *Ad.* *
 - fois, je

v. *pp* *Ad.* * *Ad.* *
 sens que tu con - nais ma con -

v. *Ad.* * *Ad.* *
 - fu - se pen - sé - e...

ff *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *
Ad.

VITA

f 0 mer!

p *f* *p*

* *Red.* *

v. é - ter - nelle a - gi - té - e,

Red. * *Red.* *

v. tu vois en mon

Red. *

v. à - - me trou - blé - - e

cre - -

v. ce que, moi - mê - me,

- seen - do

f

Red. *

v. je n'ose y voir..

doux

p

tr

Red.

v. mer, tu es dou - ce pour

pp

Red. * *Red.*

v. moi, tu rends le calme à mon

* *Red.* *

v. *ê - - - tre; Seule en - tre*

pp

Red. * *Red.* *

v. *tous, tu sais me con-so - ler, — seu - -*

Red. * *Red.* * *Red.* *

v. *- - le tu m'ai - - mes, O — suivez*

f *p*

Red. * *Red.* *

v. *mer! —*

ff

Red. ten.

bien marqué

sffz

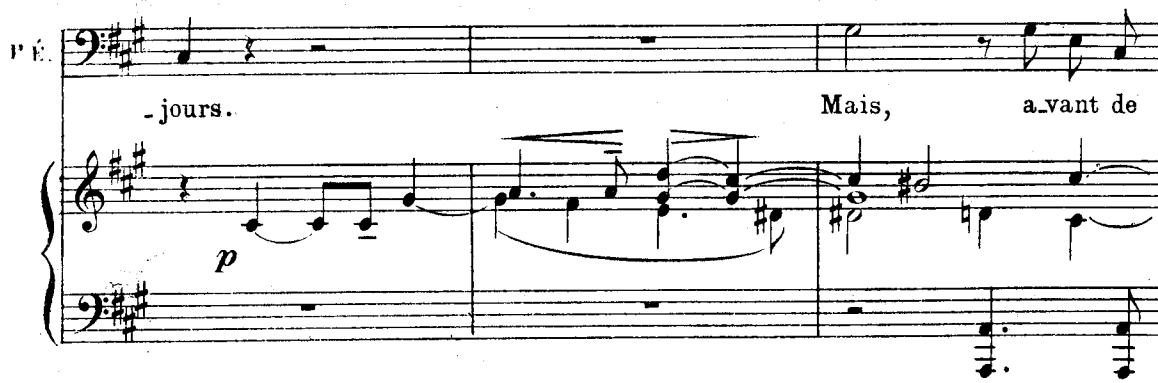
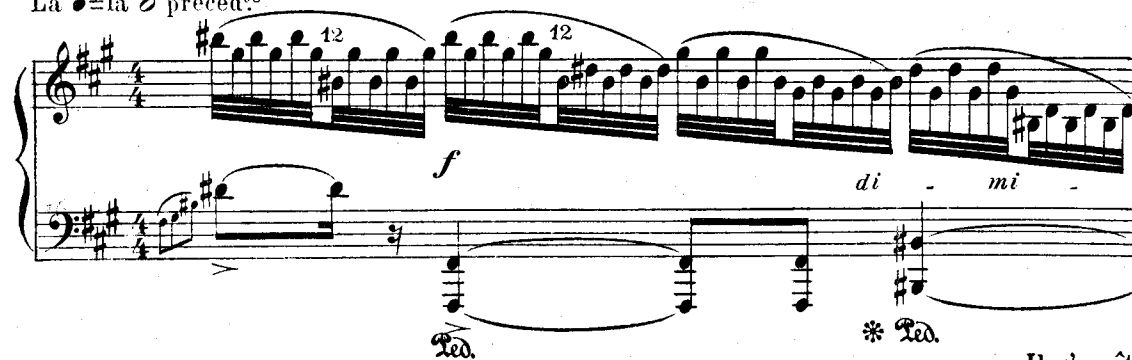
On voit paraître l'Étranger sur le rocher de gauche. — Il descend lentement, portant sur l'épaule son sac de marin en toile blanche sur lequel sont pliés des filets.
Un soleil pâle éclaire la scène.

sffz

sffz



Même temps
le double plus lent ($\text{♩} = 60$)
La $\text{♩} = \text{la}$ précé^{te}



retenu - -

fuir à ja-mais ce ri - va-ge, je veux im- plo - rer mon par -

retenu - -

// au Mouvt

- don. Il pose à terre son sac et ses filets
et se rapproche de la jeune fille.

// au Mouvt

p

cre - scen - do

Pardonne-moi l'impru-den-te pa-ro-le qu'hier — j'en'ai

p

And. *

su retenir... Pardonne-moi, dis que tu me par-don - nes et que je

poco a poco

cre - scen - do *f*

VITA

// Modérément animé (♩=96)

1^{re}. Mais qui es - tu, toi? Qui es-tu donc?

pars absous; —

// Modérément animé

v. Com - me l'aiguil - le vers le

v. nord, — vers toi mon âme est at - ti - ré - e, et je ne sais

// Assez animé
(♩=108)

v. pas qui tu es, j'i - gnore mê - me ta pa - tri - e... Ah! —

cre - scen - do

Red.

* Red.

[illegible]

v. - naî-tre, et que je garde au moins ce souve-nir de toi; dis-moi ton

poco f *f* *cresc.* *sfz* *p*

à l'aise

V. **// très retenu** **Lent et solennel** (♩=58)

nom!
L'ÉTRANGER

Mon nom?... **// très retenu** **Lent et solennel**

J'en'ai pas

f *p* *più p* *pp* *p*

à l'aise

Je suis ce-lui qui rê -

// au Mouvt

l'É. 

ve.

// au Mouvt

à l'aise

// au Mouvt

l'É. 

Je suis — ce-lui qui ai — me. Aimant les

// au Mouvt

l'É. 

pau — vres et les in-con-so — lés, rê —

l'É. 

—vant le bonheur — de tous les hommes frè — res, en

// en

animant

graduellement

l'É. j'ai mar-ché, j'ai mar-ché à travers bien des

animant graduellement

// Modérément animé (♩ = 96)

l'É. mon - des; j'ai long - temps na-vi - gué

// Modérément animé

mf *p*

en pressant - - - // au Mouvt

l'É. et sur toutes les mers Où donc t'a-

en pressant - - - // au Mouvt

cresc. *f*

très élargi

l'É. -vais-je vue avant de te con - naître? Où donc? demandais-tu; mais, par -

f

Très modéré (♩ = 72)

l'É.

- tout !
Très modéré

ff

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

(avec un croissant enthousiasme)

l'É.

Dans les lourds soleils d'o-ri-

dim. *p*

l'É.

- ent,
avec chaleur

f très expr. *cresc.* *sffz* *dim.*

ped. * *ped.* * *ped.*

l'É.

dans les blancs océans du pô - le,
très chaleureusement

p *f*

l'É. dans les au - ro - res

cresc. *sfz* *dim.* *p*

l'É. sur les lointains sommets, dans les forêts aux sourds om-

p

l'É. - bra - - ges, dans les ryth - mes chanteurs -

cre - scen - do *sfz* *pp*

led. * led. * led. * led. *

l'É. du vent,

12 12

led. * led. *

Ad.

p

doux et expressif

L'ÉTRANGER

partout je t'ai trou - vé - e,

doux

l'É.

partout je t'ai ai -

fz *poco a poco* cre - - scen -

Ad.

l'É.

- mé - - - e,

do

f

l'É. *car tu es la*

f

l'É. *pu - - re Beauté, ——— car tu*

sfz *ff*

Ped. *

très retenu - - - - Animé (♩ = 120)

l'É. *es l'im - mor - tel ——— a - - mour!*

très retenu - - - - Animé

f *f bien soutenu*

f

VITA

0 étranger, qui que tu

ff *p*

*Red. **

v. sois, reste auprès de mon â - me, ne me dé -

v. -lais - ses pas, car il me sem - ble qu'a - vec

più f

v. toi s'en f - rait la moitié de moi mê - me !

p *cresc.*

v. Ma vie est li-ée à la tien-ne comme la

f *p*

And. *

Elle va vers lui;
il l'arrête d'un geste.

très retenu

v. vergue au mât; Ah! nemequitte pas!

très retenu

cresc. *sfz* *sfz*

// Très modéré (♩ = 72)

L'ÉTRANGER

Naguè - re j'aurais pu cé-der à ta pri - è - re, quand

// Très modéré

p

// Animé (♩ = 120)

l'É. la jeunesse était à moi, — mais mainte - nant il est trop

// Animé

poco sfz *p*

l'É. tard, toi même tu l'as dit :

mf *cresc.*

en retenant // Très modéré (♩ = 72)

l'É. tu a-vas mis ta confi-ance en moi comme en un pè-re!..

en retenant // Très modéré

ff *p* *ff* *p*

en animant

l'É. En-fant, je ne dois

en animant

sfz *p* *cresc.* *f*

// Mod^t animé (♩ = 96)

l'É. pas dé-ro-ber ta ten-dre-se, je ne dois pas me faire ai-

// Mod^t animé

fp *f*

retenu - - - // Modéré (♩ = 84)

(avec angoisse)

VITA

0

r.É. - mer de toi!

retenu - - - // Modéré

f *ff*

Red. * *Red.* *

v. — toi, qui as pi-tié des au-tres,

f *sempre* *ff*

Red. * *Red.* *

v. toi, qui veux le bonheur de

p

v. tous, à moiseu-le, à moiseu-le, moi, ton en-

f *poco sfz*

v. *- fant, — moi ton a - mi - e, le malheur — tu me lais - ses,*

v. *le malheur é - ter - nel!*

L'ÉTRANGER - **Très modéré (♩ = 72)**

retenu - - - // Très modéré

Oui, ma des - ti - née est é -

tran - ge. A - lors que, de tou - te mon

en dehors

Red. *